



GINKGO

2020 년 11 월 발행 제 124 호



재활용 마스코트 "구루리"

【인구(2020 년 9 월 말 현재)】

561,872 명

【외국인 인구】

12,881 명

116 개국

남: 6,233 명

여: 6,648 명

【외국인 비율】

2.29%

【人口 (2020년9월末日現在)】

561,872人

【外国人人口】

12,881人

116 개국

男: 6,233 人

女: 6,648 人

【比率】

2.29%

연말연시도 쓰레기 및 재활용품의 분별 · 감량에 협력을 !

年末年始も、ごみや資源物の分別・減量にご協力を !

여러분은 본인이 일상 생활 속에서 배출하는 쓰레기량이 얼마인지를 알고 계십니까? 환경성의 조사에 따르면 2018 년도 하치오지 시민의 쓰레기 배출량은 1 인당 하루 평균 764.6 그램. 이는 전국 평균에 비해 20 % 정도 적은 편이며, 인구 50 만명 이상의 도시 중에서 쓰레기 배출량이 적기로 일본 1 위로 된다! 평소로부터 쓰레기 분별과 감량에 협력해 주신 여러분께 감사드리며 연말연시도 계속하여 대량 쓰레기·재활용품은 회수를 나누어 배출하는 등 협력을 부탁드립니다.

또한 분별로 난처해 질때는 "가정용 쓰레기·재활용품 수거 캘린더 외국어 보조 책자"를 활용하시기 바랍니다. 대응 언어는 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어 등 9 개 언어로 오른쪽의 이차원 코드에서 다운로드 할 수 있습니다.



皆さんは、日常生活の中で、ご自身がどのくらいのごみを出しているか、ご存じですか? 環境省の調査によると、平成30年度の八王子市民のごみ排出量は、1人1日あたり平均764.6グラム。全国平均に比べ2割近く少なく、人口50万人以上の都市の中では、ごみの少なさ日本一! 日頃より、ごみの分別や減量にご協力いただき、ありがとうございます。年末年始も、引き続きの取り組みや、大量のごみ・資源物は数回に分けて出すなど、ご協力をお願いします。

また、分別でお困りの時は、「家庭用ごみ・資源物収集力レンダー外国語補助冊子」をご活用ください。対応言語は英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語など9言語で、右の二次元コードからダウンロードできます。



【연말연시 가연쓰레기 수집일】

월 · 목 지구 : 12 월 28 일(월)까지, 연시는 1 월 4 일(월)부터
화 · 금 지구 : 12 월 29 일(화)까지, 연시는 1 월 5 일(화)부터

【年末年始の可燃ごみ収集日】

월 · 목 지구 : 12월28일(月)まで、年始は1月4日(月)から
화 · 금 지구 : 12월29일(火)まで、年始は1월5일(火)から

【연말연시 대형 쓰레기의 수집 · 지참 예약은 일찌감치 !】

수집 예약 : 쓰레기종합상담센터 ☎0570-550-530

나비 다이얼 이용이 안될 경우 ☎042-696-5377

지참 예약 : 도부키클린센터 ☎042-696-5851

【年末年始の粗大ごみの収集・持込予約はお早めに !】

収集予約 : ごみ総合相談センター ☎0570-550-530

ナビダイヤルが利用できない場合 ☎042-696-5377

持込予約 : 戸吹クリーンセンター ☎042-696-5851

DV (가정 폭력) ~ 혼자서 고민하지 마시고 ~

DV (ドメスティックバイオレンス) ~ 1人で悩まないで~



DV란, "배우자나 관계가 친밀한자 (파트너)로부터 받는 폭력"을 말합니다. 폭력의 종류는 때린다.친다 등의 신체적 폭력, 언어 폭력과 무시 등 정신적 폭력, 생활비를 주지 않는 경제적 폭력, 성행위를 강요하는 등 성폭력을 비롯한 다양한 종류가 있습니다. 하치오지시에서는 이에 관한 여성 상담을 받고 있습니다. 곤란해 질 때는 혼자서 고민하지 마시고 상담하십시오.

문의처・상담：

하치오지시 남녀공동참여센터 (상담 전용) ☎042-648-2234

기타 상담처

DV 상담 + (24 시간 대응) ☎0120-279-889

대응 언어 : 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 인도네시아어 등 11개 언어

DVとは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。暴力の種類には、殴る・蹴るなどの身体的暴力、言葉の暴力や無視などの精神的暴力、生活費を渡さないなどの経済的暴力、性行為を強要するなどの性的暴力等、さまざまな種類があります。八王子市では、女性からの相談を受け付けています。お困りの時は、1人で悩まずにご相談ください。

問い合わせ・相談：

八王子市男女共同参画センター(相談専用) ☎042-648-2234

その他の相談先

DV相談 + (24時間対応) ☎0120-279-889

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、インドネシア語など 11言語

하치오지 젊은이 서포트 스테이션의 "라이브 일본어 교실"

八王子若者サポートステーションの「ライブ配信日本語クラス」

젊은이의 취업 지원을 실시하고 있는 하치오지 젊은이 서포트 스테이션에서는 일본어가 능숙하지 않은 분을 위해, 생방송으로 일본어 교실을 개강하고 있습니다. 대상 연령은 15 세부터 39 세 까지. 이용 등록 및 각종 지원은 무료입니다. 일본에서 일하고 싶지만 좀처럼 용기를 못내는 분은 하치오지 젊은이 서포트 스테이션을 이용해주시요. 우선 전화 연락을!

내소 예약・문의처：

하치오지젊은이서포트스테이션 ☎042-649-3534

묘진초 2-26-4 아반플라자 IZUMI 301

若者の就労支援を行っている八王子若者サポートステーションでは、日本語が苦手な方のために、ライブ配信での日本語クラスを開講しています。対象年齢は、15歳から39歳まで。利用登録や各種サポートは無料です。日本で働きたいけれど、なかなか踏み出せない方、八王子若者サポートステーションをご利用ください。まずは、お電話でご連絡を!

来所予約・問い合わせ：

八王子若者サポートステーション ☎042-649-3534

明神町 2-26-4 アーバンプラザIZUMI 301

신형 코로나바이러스 감염증에 관한 임부 지원과 정보

新型コロナウイルス感染症に関する妊婦さんへの支援や情報

도쿄도에서는 분만 전에 바이러스 검사를 희망하는 임부에 대해 검사 비용을 지원합니다 (최대 2 만엔). 이에 따라 하치오지시에서는 감염이 확인된 임신부에 대해 개별지원 (방문 및 전화에 의한 상담 지원)을 실시. 또한 신형 코로나바이러스 감염 예방을 위해 임신부를 대상으로 택시권 (500 엔권 20 매)을 배포하고 있습니다. 자세한 내용은 각 보건복지센터로. 바이러스 검사 (2021 년 3 월 31 일까지)는 산과 주치의료기관으로 상담하십시오.

문의처：오요코보건복지센터 ☎042-625-9200

히가시야사카와보건복지센터 ☎042-667-1331

미나미오사와보건복지센터 ☎042-679-2205

東京都では、分娩前のウイルス検査を希望する妊婦さんに、検査費用を助成しています(上限2万円)。それに伴い、八王子市では、感染が認められた妊産婦の方に対し、寄り添い型支援(訪問や電話による相談支援)を実施。また、新型コロナウイルス感染予防のため、妊婦さんを対象にタクシー券(500円券20枚)を配布しています。詳しくは各保健福祉センターまで。ウイルス検査(令和3年3月31日まで)については、かかりつけ産科医療機関にご相談ください。

問い合わせ：大横保健福祉センター ☎042-625-9200

東浅川保健福祉センター ☎042-667-1331

南大沢保健福祉センター ☎042-679-2205

신형 코로나바이러스 감염증에 관한 각종 정보



간단한 일본어



영어



중국어

新型コロナウイルス感染症に関する各種情報



やさしい日本語



英語



中国語

내년 4월에 입원할 보육시설 이용아를 모집

来年4月入園の保育施設入園児を募集

내년 4월에 입원할 보육소·인정 어린이원·가정 보육(보육마마)·소규모 보육·사업소 내 보육 아이를 모집합니다. 현재 입원을 대기하고 있거나 전원을 희망하시는 분도 다시 신청하셔야 합니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 시의 홈페이지, 시청 4층 보육유치원과, 각 사무소에서 배포하고 있는 입원 안내서를 참조하십시오. 또한 유치원의 입학에 관해서는 각 유치원으로 직접 문의하시기 바랍니다.

창구 접수 기간

2020년 11월 2일(월) ~ 20일(금)

접수 장소

시청 4층 보육유치원과, 아사카와·유기·모토하치오지·기타노·미나미오사와사무소, 하치오지·남구종합사무소

문의처 : 보육유치원과 ☎042-620-7369

소비생활센터를 이용해 주세요

消費生活センターをご利用ください

소비생활센터에서는 일상생활 속에서 발생한 상품과 서비스에 관한 문의, 계약상의トラブル 등에 대해 창구와 전화로 상담을 받고 있습니다. 비용은 무료, 비밀은 엄수합니다. 불안할 때 곤란해 질 때는 부담없이 상담해 주십시오.

장소 크리에이트 홀 지하 1층

상담 시간 월~토요일 오전 9시부터 오후 4시 30분(공휴일, 연말연시를 제외. 크리에이트 홀 휴관일은 전화 상담만 대응)

※ 토요일은 사전에 연락 주시기 바랍니다. 일본어가 익숙하지 않으신 분은 통역이 가능한 분과 함께 오세요.

문의처·전화 상담 : 소비생활센터 ☎042-631-5455

기타 상담처

도쿄도소비생활종합센터 ☎03-3235-1155

대응 언어 : 영어, 중국어, 한국어

来年4月の保育所・認定こども園・家庭的保育(保育ママ)・小規模保育・事業所内保育の入園児を募集します。現在入園をお待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。申込方法など、詳しくは市のホームページ、市役所4階保育幼稚園課、各事務所で配布する入園のしおりをご覧ください。なお、幼稚園への入園に関しては、各園へ直接お問い合わせください。

窓口受付期間

令和2年11月2日(月)~20日(金)

受付場所

市役所4階保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢事務所、八王子駅南口総合事務所

問い合わせ : 保育幼稚園課 ☎042-620-7369

消費生活センターでは、生活の中での、商品やサービスに関する問い合わせ、契約上のトラブルなどについて、窓口や電話で相談をお受けしています。費用は無料、秘密は守られます。不安なとき、困ったときはお気軽にご相談ください。場所 クリエイトホール地下1階
相談日時 月~土曜日の午前9時から午後4時30分(祝・休日、年末年始を除く。クリエイイトホールの休館日は電話相談のみ。)
※土曜日は事前にご連絡ください。日本語が苦手な方は、通訳ができる方とお越しくください。

問い合わせ・電話相談 : 消費生活センター ☎042-631-5455

その他の相談先

東京都消費生活総合センター ☎03-3235-1155

対応言語 : 英語、中国語、韓国語

市内のイベント

● 평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
11월	5, 12, 19	6, 13, 20, 27	1, 8, 15, 29
12월	3, 10, 17	4, 11, 18	6
1월	14, 21	8, 15, 22, 29	10, 17, 24, 31

● 전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】11월 28일(토) / 12월 26일(토) 오후 2시~5시

【변호사】12월 19일(토) 오후 2시~5시

일본어 이외의 상담은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

● 生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		남대沢분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
11월	5, 12, 19	6, 13, 20, 27	1, 8, 15, 29
12월	3, 10, 17	4, 11, 18	6
1월	14, 21	8, 15, 22, 29	10, 17, 24, 31

● 専門家による外国人個別相談

【行政書士】11월 28일(토) / 12월 26일(토) 午後2時~5時

【弁護士】12월 19일(토) 午後2時~5시

日本語以外のご相談は、事前にご予約をお願いします。

場所·問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 화재・구급차 ☎119	警察 (緊急時) ☎110 火事・救急車 ☎119
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사: 원칙상 매달 제 4 토요일 14:00-17:00 변호사: 원칙상 제 3・6・10・12 월의 제 3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등) 한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어회 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援 (がくしゅうえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
NPO 법인 하치오지국제협회 재주외국인서포트데스크의 운영을 비롯한 재주 외구인 지원 및 국제 교류 등을 진행하는 시민단체입니다. ☎042-642-7091 주소:아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11 층 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	NPO法人八王子国際協会 在住外国人サポートデスクの運営をはじめ、在住外国人支援や国際交流などを行う市民団体です。 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 ☎042-642-7091 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所:市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jpへ空メールを。
깁코 배포장소:시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제 협회, 시내 일부 우체국, 시내 시설, 시내 대학	ギンゴの配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
하치오지시 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。
八王子

発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp